

FM 2.023  
3



სმინო ხრეშთ

Aprus Mumaragze

Archil Chimakadze

ლეო ჯუჯუძემ,

ქაბახაძე?

Ты куда бежишь, река?

Where you rush me, river?

1484.068.4



არჩილ ჩიმაკაძე  
АРЧИЛ ЧИМАКАДЗЕ  
ARCHIL CHIMAKADZE

# სად მივყავარ, მდინარევ!

შერეული გუნდისათვის

# Ты куда бежишь, река!

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА

WHERE YOU RUSH ME, RIVER?  
FOR MIXED CHORUS

a cappella

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 89  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 89

სად მივხედავ, მივხედავ

ТЫ КУДА БЕЖИШЬ, РЕКА!

ტექსტი ილ. ჭავჭავაძისა  
Текст Ил. Чавчавадзе  
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. ა. ჩიმაკაძისა  
Муз. А. Чимакадзе

Andantino

Soprani I-II

სად მიგ- უფ- ვარ, მდი- ნა- რევ,  
Ты ку- да бе- жишь ре- ка

Alti

Tenori I-II

სად მიგ- უფ- ვარ, მდი- ნა- რევ,  
Ты ку- да бе- жишь ре- ка

Bassi



საქ. სსრ კ. მარქსის  
სახ. სახ. რესპუბ.  
და ბილიობისა

FM 2.023



მობ- ყე- ბილ სი- ცო- ცხლი- სავ! ჩემს მცო- რე ნავს  
 за со- бой не- ся ме- ня! Ты за- чем мой

მობ- ყე- ბილ სი- ცო- ცხლი- სავ! ჩემს მცო- რე ნავს  
 за со- бой не- ся ме- ня! Ты за- чем мой



რას არ- ხვვ ზვირ- თო ნუ- თი- სოფ- ლი- სავ!  
 челн тря- сешь Меж жи- тей- ских гроз- ных волн.

რას არ- ხვვ ზვირ- თო ნუ- თი- სოფ- ლი- სავ!  
 челн тря- сешь Меж жи- тей- ских гроз- ных волн!

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

1

Tempo I

*mf*

რას შე- მამ- თხვევ ვიბ ი- ცის  
 Как сло- жит- ся зав- тра жизнь

*mf*

სოფ- ლი- სავ.  
 გროз- ნых волн

რას შე- მამ- თხვევ  
 Как сло- жит- ся



*f*

აბ- რი შე- ნის ცი- ვის ხულის აბ- მყო კი- თილს  
 Меж- ду хлад- ных воли тво- их Был так го- рек

*f*

აბ- რი შე- ნის ცი- ვის ხულის აბ-  
 Меж- ду хлад- ных воли тво- их Был





არ ამ ბოძს და წარ-სულ-იც მას თან-ხმობს  
 პრო-სტო-ლ-ий день и гря-ду-щий мра-чен день

მყო კე-თილს  
 так го-рек

აბ- მყო კე-თილს და წარ-სულ-იც მას თან-ხმობს  
 Был так го-рек и гря-ду-щий мра-чен день

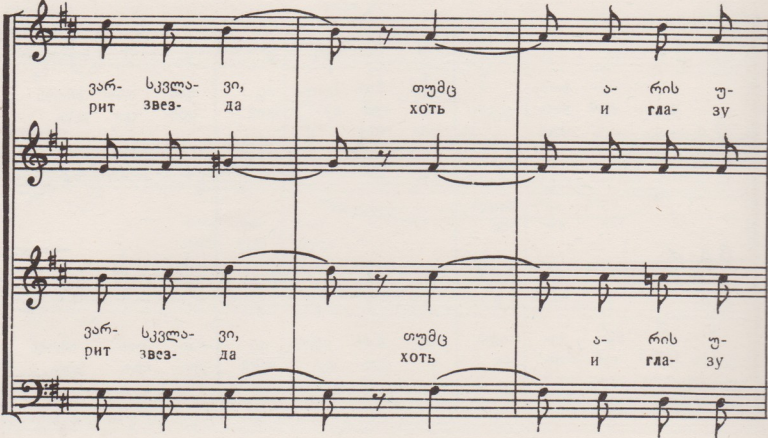
2



შორს მო- მა- ვლის  
 Да- ле- ко го-

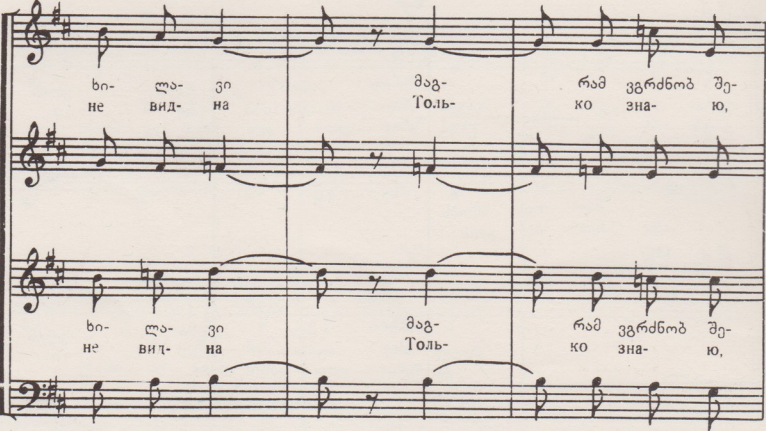
მას თან-ხმობს  
 мра-чен день

შორს მო- მა- ვლის  
 Да- ле- ко го-



ვარ- სკვლა- ვი, თუმც ა- რის უ-  
 რიტ ვვვვ- და ხოტ ი გლა- ზუ

ვარ- სკვლა- ვი, თუმც ა- რის უ-  
 რიტ ვვვვ- და ხოტ ი გლა- ზუ



ბი- ლა- ვი მაგ- რამ ვგრძნობ შე-  
 ნე ვიდ- ნა ტოლ- კო ზნა- იუ,

ბი- ლა- ვი მაგ- რამ ვგრძნობ შე-  
 ნე ვიტ- ნა ტოლ- კო ზნა- იუ,

სვალ დიდ ზღვას      დიდ ზღვას      და იქ ჩაპ- ლუ-  
 что с ре- кой      с ре- кой      В мо- ре ка- нет

სვალ დიდ ზღვას      და იქ ჩაპ- ლუ-  
 что с ре- кой      В мо- ре ка- нет

დიდ ზღვას  
 с ре- кой

პავ ჩემს ნავს      ჩემს      ნავს  
 мой чел- нок      чел-      нок  
 ten.

პავ ჩემს ნავს      ჩემს      ნავს  
 мой чел- нок      чел-      нок  
 ten.



3

a tempo

*espressivo*

*f* და მა- რად ნაშ- ლის ჩემს ურ-  
 სომ- კნეტ- სა სლედ სტი- რა- ია,

*espressivo*  
*f* და მა- რად შე- ბი წყა- ლი ნაშ- ლის ჩემს ურ-  
 ი სომ- კნეტ- სა ნა- დო მნოი სლედ სტი- რა- ია,

გებ კვალ- სა. თუ ეს მძევს  
 თლ- შა ვოლნ. მნე და- ნო

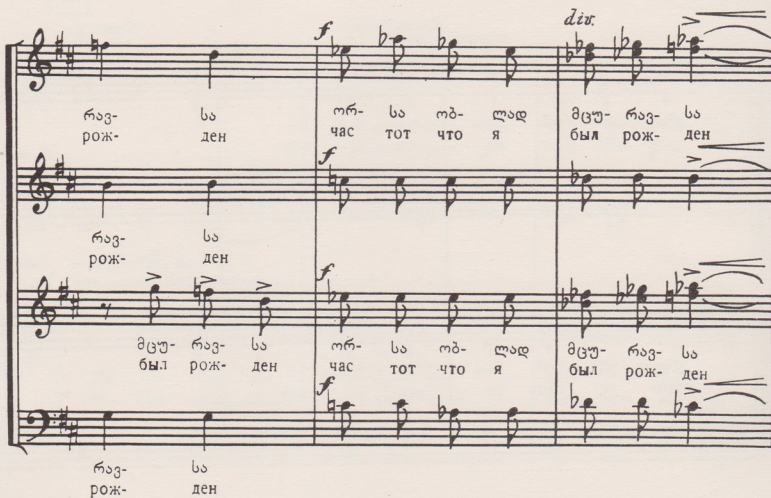
გებ კვალ- სა. თუ ეს მძევს გარ- დუ- ვა- ლი,  
 თლ- შა ვოლნ. Коль заб- ве- нье мнე და- ნო

ვხუც- ლი ჩემ შო- დის წამ- სა  
 პროკ- ლატ ბუდ- ვო- ვეკ ვე- კოვ  
 შო- დის წამ-  
 ვო- ვეკ ვე-

4

ორ- სა ობ- ლად მცუ-  
 ჩას- სო- ტო- რა- მ-  
 კოვ- კოვ- რა- ტო- რა- მ-  
 რა- მ- რა- მ- რა- მ-  
 რა- მ- რა- მ- რა- მ-  
 რა- მ- რა- მ- რა- მ-

*div.*

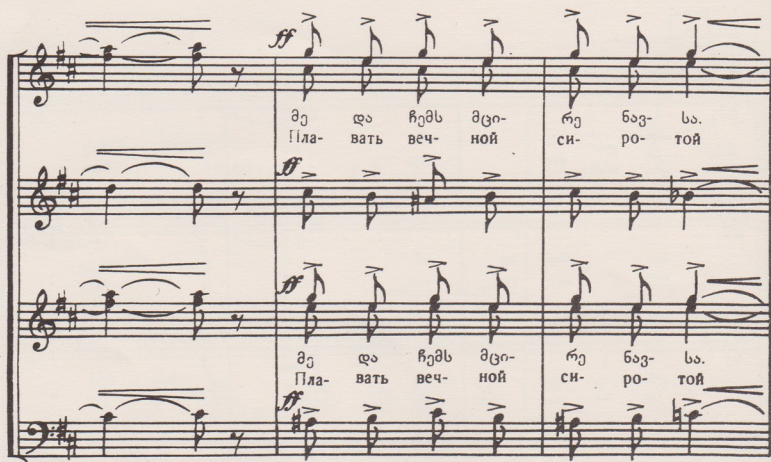


რავ-            სს            ორ- სს ობ- ლად            მცუ- რავ- სს  
 როჯ-            დენ            ჩას    ტოტ    ტო    ია            ბლ- როჯ- დენ

რავ-            სს  
 როჯ-            დენ

მცუ- რავ- სს            ორ- სს ობ- ლად            მცუ- რავ- სს  
 ბლ- როჯ- დენ            ჩას    ტოტ    ტო    ია            ბლ- როჯ- დენ

რავ-            სს  
 როჯ-            დენ



მე    და    ჩემს    მცო-            რე    ბავ-    სს.  
 პლა-    ვაფ    ვეფ-    ნოფ            სფ-    რო-    ტოფ

მე    და    ჩემს    მცო-            რე    ბავ-    სს.  
 პლა-    ვაფ    ვეფ-    ნოფ            სფ-    რო-    ტოფ

*f unis.* *div.*

ჰო- ი გვედ- რებ, მდი- ბა- რვე  
 ნა- ჩე- ნე სო- ემ სრედ- ვოლ

*f unis.* *div.*

ჰო- ი გვედ- რებ, მდი- ბა- რვე  
 ნა- ჩე- ნე სო- ემ სრედ- ვოლ

*ff*

იბ დიდ ზღვა- ში ნუ შვევ- რვე  
 Я мо- лю, те- бя, ре- ка

*ff*

იბ დიდ ზღვა- ში ნუ შვევ- რვე  
 Я мо- лю, те- бя, ре- ка



ნუ შეგვ- რვესი ზღვა- ში, ნუ  
 не не- си не не- си

ნუ შეგვ- რვესი ნუ შეგვ- რვესი  
 не не- си не не- си

*non dir.*

6

ჰო- ი გვედ- რებ, მდი- ნა- რვეს.  
 Я мо- лю те- бя, ре- ка.

მდი- ნა- რვეს!  
 Я мо- лю!

ჰო- ი გვედ- რებ, მდი- ნა- რვეს!  
 Я мо- лю те- бя, ре- ка!

*mf* *rit.*

იმ დიდ ზღვა-ში ნუ შეგზ-  
 В мо-ре не не- си челн

*mf* *rit.*

იმ დიდ ზღვა-ში ნუ შეგზ-  
 В мо-ре не не- си челн

*mf* *rit.*

იმ დიდ ზღვა-ში ნუ შეგზ-  
 В мо-ре не не- си челн

*mf* *rit.*

იმ დიდ ზღვა-ში ნუ შეგზ-  
 В мо-ре не не- си челн

7

*a tempo* *pp*

როგ- სად მიგ- უც- ვარ, მდი- ბა- როგ  
 мой. Ты ку- да бе- жишь ре- ка

*pp*

როგ. ნუ შეგზ- როგ სად მიგ- უც- ვარ, მდი- ბა- როგ  
 мой. чели შეგზ- мой. Ты ку- да бе- жишь ре- ка

*pp*

მონ- ყე- ნილ სი- ცო- ცხლი- სავ! ჩემს მცი- რეს ნავს  
 за со- бой не- ся ме- ня! Ты за- чем мой

მონ- ყე- ნილ სი- ცო- ცხლი- სავ! ჩემს მცი- რეს ნავს  
 за со- бой не- ся ме- ня! Ты за- чем мой

FM 6 023

რას არ ხევ? ზვირ- თო წუ- თი- სოფ- ლი- სავ  
 чели тря- дешь? Меж жи- тей- ских гроз- лых волн

რას არ ხევ? ზვირ- თო წუ- თი- სოფ- ლი- სავ!  
 чели тря- сешь? Меж жи- тей- ских гроз- ных волн.

დავ. სის. კ. შარაძის  
 ს. შარაძის  
 შ. შარაძის





*mf* *ppp* *div.* *ppp*

სად მიგ-ყო ვარ,      სად!  
 Мчишь ку- да ку-      да!

ა!  
 А!

*p* *ppp*

სად მიგ-ყო ვარ,      მდო-ბა-რეკა!  
 Ты бе- жишь ку-      да,      ку-      да!

სად!  
 да!

*p*

მდო-      ბა-      რეკა!  
 ся      ре-      ка!

*ppp* *unis.* *ppp*

სად!  
 და!

ა!  
 А!

*pp* *unis.* *ppp*

მდო-      ბა-      რეკა!  
 Мчишь-      ся      ку-

სად!  
 და!

ა!  
 А!

№ 26/3

ფასი  
Цена **60** კპ.  
коп.

  
საქართველოს  
სახელმწიფო  
საბიბლიოთეკო-  
მუზეუმი

რედაქტორი ზ. ხუროდზე  
Редактор З. ХУРОДЗЕ

გარეკანი ირ. გორდეჯაძისა გამოშ. დ. სეფიაშვილი  
Обложка Ир. ГОРДЕЖАДЗЕ Выпуск Д. Сепиашвили

---

Заказ 141. Тираж 180. Подписано к печати 2 XI 89 г. Колич. форм 2,5  
Формат бумаги 60×90.

Источники и издательский цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20